

**ПАМЯТНИКИ
ПИСЬМЕННОСТИ
ВОСТОКА**

LXXIII, 3

**BIBLIOTHECA BUDDHICA
XL**

**Издательская фирма
«Восточная литература» РАН**

ПАМЯТНИКИ ИНДИЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ ИЗ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

выпуск 3

**Издание текстов,
исследование, перевод и комментарий
Г.М.Бонгард-Левина, М.И.Воробьевой-Десятовской,
Э.Н.Темкина**

**Москва
2004**

УДК 821.21/.22
ББК 84(5Инд)
П15

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)
согласно проекту № 02-01-16033*

Издательство благодарит за содействие в издании книги
Институт практического востоковедения (г. Москва)

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»**

*Г.М.Бонгард-Левин (председатель), О.Ф.Акимушкин (зам. председателя),
Е.И.Кычанов (зам. председателя), Э.Н.Тёмкин (отв. секретарь), В.М.Алпатов,
С.М.Аникеева, Д.Д.Васильев, Я.В.Васильков, М.А.Дандамаев, Д.В.Деопик, А.Б.Куделин,
М.С.Мейер, Л.Н.Меньшиков, М.Б.Пиотровский, Е.А.Резван, А.Г.Сазыкин,
И.М.Стеблин-Каменский, А.Ф.Троцевич, О.М.Чунакова*

Редактор издательства *В.В.Волгина*

Памятники индийской письменности из Центральной Азии / Ин-т востоковедения. – М. : Восг. лит. 1985– . – (Памятники письменности Востока : Bibliotheca Buddhica).
П15
Вып. 3. — 2004. — 533 с. : ил. — ISBN 5-02-018326-1 (в пер.).

Третий выпуск издания, посвященный памяти С.Ф. Ольденбурга, завершает публикацию древнейших санскритских текстов, начатую Г.М. Бонгард-Левиным и М.И. Воробьевой-Десятовской. В выпуск включены начальные работы по этим текстам Сергея Федоровича Ольденбурга, одного из самых ярких деятелей русской культуры конца XIX — начала XX в., основателя центральноазиатской филологии. В выпуск вошли фундаментальные исследования, переводы и комментарии «Кашьяпапариварта-сутры», «Санскритской рукописи из Байрам-Али», фрагментов «Махапраджняпарамита-сутры», «Сутры Золотого Блеска», а также факсимиле листов и фрагментов, опубликованных С.Ф. Ольденбургом, «Кашьяпапариварта-сутры» и т.д.

ББК 84(5Инд)

ТИ-2003-ИИ-150
ISBN 5-02-018326-1

© Институт востоковедения РАН, 2004
© Российская академия наук и Издательская фирма «Восточная литература», серия «Памятники письменности Востока» (разработка, оформление), 1965 (год основания), 2004

ОГЛАВЛЕНИЕ

Вместо введения	11
Список сокращений	12
Академик С.Ф. Ольденбург — исследователь древней культуры Центральной Азии.....	14
Публикации С.Ф. Ольденбурга санскритских фрагментов из Центральной Азии.....	34
Центральноазиатская коллекция рукописей СПбФ ИВ РАН.....	75
Кашьяпапариварта-сутра	89
Публикации отдельных листов и фрагментов	209
Фрагменты «Махапраджняпарамита-сутры»	211
A Fragment of the “Pañcaviṃśatisāhasrikāprajñāpāramitāsūtra” from the A. Stein collection	211
A Fragment of the “Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā-sūtra” from Eastern Turkestan.....	213
New Fragments of the “Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā” from Eastern Turkestan.....	217
A Fragment of the Larger “Prajñāpāramitā” from Central Asia	221
A Fragment of the Sanskrit Text of Śīlapāramitā	244
Unique Sanskrit fragments of the “Sūtra of Golden Light” from the I.P. Lavrov collection	247
Fragments of the “Saddharmapuṇḍarīka-sūtra” from the I.P. Lavrov collection.....	256
Unknown Sanskrit fragments from Central Asia.....	261
Санскритская рукопись на бересте из Байрам-Али	273
Фрагмент «Прāтимокшасутры» из коллекции И.П. Лаврова.....	337
Приложения	343
С.Ф. Ольденбург. Памяти Николая Фёдоровича Петровского. 1837–1908	345
Указатели к «Кашьяпапариварта-сутре»	351
Summary	363
Факсимиле	365
Список иллюстраций	367
Факсимиле листов и фрагментов, опубликованных С.Ф. Ольденбургом.....	373
Факсимиле листов «Кашьяпапариварта-сутры»	418
Факсимиле отдельных листов и фрагментов	494

CONTENTS

Foreword	11
Abbreviations	12
S.F. Oldenburg as an investigator of the ancient Central Asian culture	14
S.F. Oldenburg's publications of the Sanskrit fragments from Central Asia: the beginnings of Central Asian philology	34
The manuscript collection from Central Asia in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	75
Kāśyapaparivartasūtra	89
Publication of some folios and fragments	209
Fragments of the "Mahāprajñāpāramitā-sūtra"	211
A Fragment of the "Pañcaviṃśatisāhasrikāprajñāpāramitāsūtra" from the A.Stein collection	211
A Fragment of the "Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā-sūtra" from Eastern Turkestan	213
New Fragments of the "Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā" from Eastern Turkestan	217
A Fragment of the Larger "Prajñāpāramitā" from Central Asia	221
A Fragment of the Sanskrit Text of Śīlapāramitā	244
Unique Sanskrit fragments of the "Sūtra of Golden Light" (the I.P. Lavrov collection)	247
Fragments of the "Saddharmapuṇḍarīka-sūtra" (the I.P. Lavrov collection)	256
Unknown Sanskrit fragments from Central Asia	261
A Sanskrit manuscript from Bairam-Ali	273
A fragment from the "Prātimokṣasūtra" (the I.P. Lavrov collection)	337
Supplement	343
S.F. Oldenburg. In memoriam of Nikolai Fiodorovich Petrovsky. 1837–1908	345
Indices	351
Summary	363
Facsimile edition	365
List of Illustrations	367

ВМЕСТО ВВЕДЕНИЯ

Сергей Федорович Ольденбург был одним из самых ярких деятелей русской культуры конца XIX — начала XX в. Это проявилось не только в разнообразии его дарований, но и в обширности знаний, интересов и видов деятельности. Он был не только и не столько ученым-востоковедом. Он был выдающимся политиком, организатором культуры и науки, руководителем Академии наук. В кратком вступительном слове к этой книге сколько-нибудь подробно и внятно и не перечислить всего того, чем занимался Сергей Федорович, оставляя повсюду неоспоримые научные результаты и яркий след своей индивидуальности.

Здесь, в этом томе, посвященном памяти С.Ф. Ольденбурга, он выступает не только автором, но и наставником, указывающим плодотворные пути, которыми следует идти, и тексты, которыми следует, по его мнению, заниматься. Мы ограничились представлением С.Ф. Ольденбурга только в одной из его многочисленных ипостасей — как основателя центральноазиатской филологии. За опубликованными им текстами, включенными в эту книгу, стоят десятилетия огромной и по-своему пророческой научно-организационной работы по созданию международного коллектива ученых для разыскания и исследования древнейших памятников индоевропейской и особенно индийской культуры. По инициативе русских ученых, и прежде всего С.Ф. Ольденбурга, мировая наука познакомилась с новой страницей истории Восточного Туркестана, который в первом тысячелетии н.э. стал международным центром, транзитным пунктом на пути индийской буддийской культуры в Центральную Азию и на Дальний Восток.

По сути, предлагаемый том представляет собой завершение публикации древнейших санскритских текстов, начатой Г.М. Бонгард-Левиним и М.И. Воробьевой-Десятовской в 1985 г. в первом томе «Памятников индийской письменности из Центральной Азии».

Подготовители третьего, последнего тома сочли необходимым включить в него начальные работы С.Ф. Ольденбурга по изучению упомянутых текстов не только потому, что первые работы С.Ф. Ольденбурга в этой области уже невозможно достать, но и потому, что в них были заложены начала международных научных усилий по воссозданию индоевропейской и индийской культуры этого замечательного в историко-культурном отношении региона.

Интересы дела, интересы завершения комплексных работ побудили подготовителей этого издания осмелиться войти со своими публикациями в состав тома, открываемого трудами С.Ф. Ольденбурга.

Вступительная статья об С.Ф. Ольденбурге как исследователе древней культуры Центральной Азии подготовлена авторами совместно. Раздел «Публикации С.Ф. Ольденбурга санскритских фрагментов из Центральной Азии» подготовлен к печати Э.Н. Темкиным. Части «Центральноазиатская коллекция рукописей СПбФ ИВ РАН», «Кашьяпапариварта-сутра» и «Санскритская рукопись из Байрам-Али» написаны М.И. Воробьевой-Десятовской. Раздел «Публикации отдельных листов и фрагментов» состоит из нескольких подразделов. Пять фрагментов из «Махапраджняпарамита-сутры» (на английском языке) подготовлены Г.М. Бонгард-Левиним; фрагменты из «Сутры Золотого Блеска», «Саддхармапундарика-сутры» и «Уникальные санскритские фрагменты из Центральной Азии» (все три на английском языке) подготовлены Э.Н. Темкиным; «Фрагмент „Пратимокша-сутры“ из коллекции И.П. Лаврова» подготовлен совместно М.И. Воробьевой-Десятовской и Э.Н. Темкиным.